

(定訳)

麻薬ノ製造制限及分配取締ニ關  
スル條約(×)

昭和六年七月一三日ジュネーヴで署名  
昭和八年七月九日効力發生

昭和一〇年四月一七日批 准

昭和一〇年六月三日批准書寄託

昭和一〇年六月一二日公布(条約第四号)

昭和一〇年九月一日効力發生

目次

第一章	定義(第一條)
第二章	見積(第二條乃至第五條)
第三章	製造制限(第六條乃至第九條)
第四章	禁止及制限(第十條乃至第十二條)
第五章	取締(第十三條及第十四條)
第六章	行政規定(第十五條乃至第十九條)
第七章	一般規定(第二十條乃至第三十四條)
獨逸國大統領、「アメリカ」合衆國大統領、「アルゼン	

CONVENTION FOR LIMITING THE  
MANUFACTURE AND REGULATING  
THE DISTRIBUTION OF NARCOTIC  
DRUGS.

*Signed at Geneva, July 13, 1931*

*Entered into force, July 9, 1933*

*Ratified, April 17, 1935*

*Instrument of ratification deposited, June 3, 1935*

*Promulgated, June 12, 1935*

*Entered into force, September 1, 1935*

SUMMARY.

CHAPTER I.	DEFINITIONS (Art. 1).
CHAPTER II.	ESTIMATES (Art. 2 to 5).
CHAPTER III.	LIMITATION OF MANUFACTURE (Art. 6 to 9).
CHAPTER IV.	PROHIBITIONS AND RESTRICTIONS (Art. 10 to 12).
CHAPTER V.	CONTROL (Arts. 13 and 14).
CHAPTER VI.	ADMINISTRATIVE PROVISIONS (Art. 15 to 19).
CHAPTER VII.	GENERAL PROVISIONS (Art. 20 to 34).

THE PRESIDENT OF THE GERMAN REICH; THE PRESIDENT

ティン」共和國大統領、奥地利共和國聯邦大統領、白耳義國皇帝陛下、「ボリヴィア」共和國大統領、「ブラジル」合衆共和國大統領、「グレート、ブリテン」、「アイルランド」及「グレート、ブリテン」海外領土皇帝印度皇帝陛下、「チリ」共和國大統領、「ユスタ、リカ」共和國大統領、「キューバ」共和國大統領、丁抹國及「アイスランド」國皇帝陛下、「ダンチッヒ」自由市ノ爲ニ「ポーランド」共和國大統領、「ドミニカ」共和國大統領、「エジプト」國皇帝陛下、西班牙共和國假政府大統領、「エティオピア」國皇帝陛下、佛蘭西共和國大統領、希臘共和國大統領、「グアテマラ」共和國大統領、「ヘチアーズ」及「ネヂド」國並ニ屬地皇帝陛下、伊太利國皇帝陛下、日本國皇帝陛下、「リベリア」共和國大統領、「リビア」共和國大統領、「ルクセンブルグ」國大公陛下、「メキシコ」合衆國大統領、「モナコ」國公陛下、「パナマ」共和國大統領、「パラグアイ」共和國大統領、和蘭國皇帝陛下、「ポルシア」國皇帝陛下、「ポーランド」共和國大統領、「ポルトガル」共和國大統領、「ルーマニア」國皇帝陛下、「サン、マリノ」共和國攝政官、暹羅國皇帝陛下、瑞典國皇帝陛下、瑞西聯邦政府、「チェッコスロヴァキア」共和國大統領、「ウルグアイ」共和國大統領、「ヴェネズエラ」合衆國大統領ハ

OF THE UNITED STATES OF AMERICA; THE PRESIDENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC; THE FEDERAL PRESIDENT OF THE AUSTRIAN REPUBLIC; HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS; THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF BOLIVIA; THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF THE UNITED STATES OF BRAZIL; HIS MAJESTY THE KING OF GREAT BRITAIN, IRELAND AND THE BRITISH DOMINIONS BEYOND THE SEAS, EMPEROR OF INDIA; THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF CHILE; THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF COSTA RICA; THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF CUBA; HIS MAJESTY THE KING OF DENMARK AND ICELAND; THE PRESIDENT OF THE POLISH REPUBLIC, FOR THE FREE CITY OF DANTZIG; THE PRESIDENT OF THE DOMINICAN REPUBLIC; HIS MAJESTY THE KING OF EGYPT; THE PRESIDENT OF THE PROVISIONAL GOVERNMENT OF THE SPANISH REPUBLIC; HIS MAJESTY THE EMPEROR AND KING OF THE KINGS OF AYSINIA; THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC; THE PRESIDENT OF THE HELLENIC REPUBLIC; THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF GUATEMALA; HIS MAJESTY THE KING OF HEJAZ, NEUD AND DEPENDENCIES; HIS MAJESTY THE KING OF ITALY; HIS MAJESTY THE EMPEROR OF JAPAN; THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF LIBERIA; THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA; HER ROYAL HIGHNESS THE GRAND DUCHESS OF LUXEMBURG; THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF MEXICO; HIS SERENE HIGHNESS THE PRINCE OF MONACO; THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF PANAMA; THE PRESIDENT OF

麻薬ノ製造ヲ醫療用及學術用ノ爲ノ世界ノ正當ナル需要ニ制限スルコトヲ國際協定ニ依リ有效ナラシメ竝ニ其ノ分配ヲ取締リ以テ千九百十二年一月二十三日「ヘーグ」ニ於テ及千九百二十五年二月十九日「ジュネーヴ」ニ於テ署名セラレタル國際阿片條約ノ規定ヲ補足センコトヲ欲シ

之ガ爲條約ヲ締結スルコトニ決シ左ノ如ク其ノ全權委員ヲ任命セリ

獨逸國大統領

次官(休職)「ウェルネル、フライヘル、フォン、

ラインバーベン」

獨逸國內務省參事官「ドクトル、ワルデマール、

カーレル」

「アメリカ」合衆國大統領

THE REPUBLIC OF PARAGUAY; HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS; HIS IMPERIAL MAJESTY THE SHAH OF PERSIA; THE PRESIDENT OF THE POLISH REPUBLIC; THE PRESIDENT OF THE PORTUGUESE REPUBLIC; HIS MAJESTY THE KING OF ROUMANIA; I CAPTANI REGENTI OF THE REPUBLIC OF SAN MARINO; HIS MAJESTY THE KING OF SIAM; HIS MAJESTY THE KING OF SWEDEN; THE SWISS FEDERAL COUNCIL; THE PRESIDENT OF THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC; THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF URUGUAY; THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF VENEZUELA,

Desiring to supplement the provisions of the International Opium Conventions, signed at The Hague on January 23rd, 1912, and at Geneva on February 19th, 1925, by rendering effective by international agreement the limitation of the manufacture of narcotic drugs to the world's legitimate requirements for medical and scientific purposes and by regulating their distribution. Have resolved to conclude a Convention for that purpose and have appointed as their Plenipotentiaries:

*The President of the German Reich:*

M. Werner Freiherr von RHEINBAREN, "Staatssekretär z. D.";

Dr. Waldemar KAHLER, Ministerial Counsellor at the Ministry of Interior of the Reich.

*The President of the United States of America:*

國務省「ジョン、ケー、コールドウェル」  
麻薬部長「ハリー、ジェー、アンスリンガー」  
合衆國公衆衛生部精神衛生課長、醫務總監補「ウ  
オルター、ルーイス、トレッドウエイ」

「カリフォルニア」州上院議員「サンボーン、ヤン  
グ」

「アルゼンティン」共和國大統領

伊太利國駐劄特命全權大使「ドクトル、フェルナ  
ンド、ペレス」

奧地利共和國聯邦大統領

國際聯盟ニ派遣ノ常任代表者、特命全權公使「エ  
メリッヒ、プフリューゲル」

阿片及他ノ危険藥品ノ取引ニ關スル諮問委員會委  
員、警察部長、宮中參事官「ドクトル、ブルノ  
ー、シュルツ」

白耳義國皇帝陛下

在「ハル」藥局検査長官「ドクトル、エフ、ド、  
ミットネール」

「ボリヴィア」共和國大統領

阿片及他ノ危険藥品ノ取引ニ關スル諮問委員會委  
員「ドクトル、エメ、クェリアール」

麻薬ノ製造制限及分配取締ニ關スル條約

Mr. John K. Caldwell, of the Department of State;

Mr. Harry J. Anslinger, Commissioner of Narcotics;

Mr. Walter Lewis Treadway, M. D., F. A. C. P., Assistant  
Surgeon-General, United States Public Health, Service  
Chief, Division of Mental Hygiene;

Mr. Sanborn Young, Member of the Senate of the State  
of California.

*The President of the Argentine Republic:*

Dr. Fernando Perez, Ambassador Extraordinary and Pleni-  
potentiary to His Majesty the King of Italy.

*The Federal President of the Austrian Republic:*

M. Emerich Petter, Envoy Extraordinary and Minister  
Plenipotentiary, Permanent Representative accredited to  
the League of Nations;

Dr. Bruno Schults, Police Director and "Conseiller aulique",  
Member of the Advisory Committee on Traffic in  
Opium and Other Dangerous Drugs.

*His Majesty the King of Belgium:*

Dr. F. de Myttenaere, Principal Inspector of Chemistry  
at Hal.

*The President of the Republic of Bolivia:*

Dr. M. Cuellar, Member of the Advisory Committee on  
Traffic in Opium and Other Dangerous Drugs.

「ブラジル」合衆共和國大統領

瑞西聯邦駐割特命全權公使「ラウル、ド、リオ、

ブランコ」

「グレート、ブリテン」、「アイルランド」及「グレート、ブリテン」、海外領土皇帝印度皇帝陛下

「グレート、ブリテン」及北部「アイルランド」並ニ國際聯盟ノ個個ノ聯盟國ニ非ザル英帝國ノ一切ノ部分

内務省常任次官補「サー、マルコム、デレヴィン

ニユ」

「カナダ」

恩給及國民保健省麻薬部長、大佐「シー、エイチ、エル、シアーマン」

國際聯盟ニ派遣ノ「カナダ」顧問「ドクトル、ウオルター、エー、リデル」

印度

印度委員會委員「ドクトル、アール、ピー、パラニピー」

「チリ」共和國大統領

國際聯盟ニ派遣ノ常設代表部員「エンリケ、ガナルド」

「コスタ、リカ」共和國大統領

*The President of the Republic of the United States of Brazil:*

M. Raul do Rio Branco, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Swiss Federal Council.

*His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India:*

For Great Britain and Northern Ireland and all parts of the British Empire which are not separate Members of the League of Nations:

Sir Malcolm DELEVINGNE, K.C.B., Permanent Deputy-Under-Secretary in the Home Office.

For the Dominion of Canada:

Colonel C. H. L. SHARMAN, C. M. G., C. B. E., Chief Narcotic Division, Department of Pensions and National Health;

Dr. Walter A. RIDDELL, M. A., Ph. D., Dominion of Canada Advisory Officer accredited to the League of Nations. For India:

Dr. R. P. PARANJPE, Member of the Council of India.

*The President of the Republic of Chile:*

M. Enrique GARRIDO, Member of the Permanent Delegation accredited to the League of Nations.

*The President of the Republic of Costa Rica:*

Dr. Viriato FIGUEROA LORA, Consul at Geneva.

*The President of the Republic of Cuba:*

M. Guillermo de BLANCK, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary, Permanent Delegate accredited to the League of Nations;

Dr. Benjamin PRINDELLES.

*His Majesty the King of Denmark and Iceland:*

M. Gustav RASMUSSEN, Chargé d'affaires at Berne.

*The President of the Polish Republic (for the Free City of Danzig):*

M. Francois SOKAL, Minister Plenipotentiary, Permanent Delegate accredited to the League of Nations.

*The President of the Dominican Republic:*

M. Charles ACKERMANN, Consul-General at Geneva.

*His Majesty the King of Egypt:*

T. W. Russell Pasha, Chief of Police of Cairo and Director of the Central Bureau for Information with regard to Narcotics.

*The President of the Provisional Government of the Spanish Republic:*

在「ジュネーヴ」領事「ドクトル、ヴィリアト、フィグエレド、ロラ」

「キューバ」共和國大統領

國際聯盟ニ派遣ノ常任代表委員、特命全權公使  
「ギリエルモ、デ、ブランク」

「ドクトル、ベンハシン、プリメリエス」

丁抹國及「アイスランド」國皇帝陛下

在「ベルヌ」代理公使「グスターフ、ラスムッセ  
ン」

「ダンチヒ」自由市ノ爲ニ「ポーランド」共和國大統領

國際聯盟ニ派遣ノ常任代表委員、全權公使「フ  
ンソア、ソカル」

「ドミニカ」共和國大統領

在「ジュネーヴ」總領事「シアルル、アッケルマ  
ン」

「エジプト」國皇帝陛下

「カイロ」警察部長兼麻藥ニ關スル中央情報局長  
「ティー、ダブリュー、ラッセル、パシア」

西班牙共和國假政府大統領

麻藥ノ製造制限及分配取締ニ關スル條約

麻薬ノ製造制限及分配取締ニ關スル條約

一〇一六

外務省課長「フリオ、カサレス」

「エティオピア」國皇帝陛下

國際聯盟ニ派遣ノ代表者、全權公使、「エントツト」公、伯爵「ラガルド」

佛蘭西共和國大統領

佛蘭西國領事「ガストン、ブルゴア」

希臘共和國大統領

國際聯盟ニ派遣ノ常任代表委員「アール、ラファエル」

「グアテマラ」共和國大統領

國立中等學校實驗心理學教師「ルイス、マルティネス、モント」

「ヘチアーズ」及「ネヂド」國竝ニ屬地皇帝陛下  
英國駐劄特命全權公使「シェイク、ハフイズ、ワ

ーバ」

伊太利國皇帝陛下

前勞働大臣、上院議員「ステファノ、カヴァッッシ  
オニ」

日本國皇帝陛下

國際聯盟帝國事務局長、全權公使澤田節藏

M. Julio CASARES, Head of Section at the Ministry for Foreign Affairs.

His Majesty the Emperor and King of the Kings of Abyssinia:  
Count LAGARDE, Duke of ENTOTTO, Minister Plenipotentiary,  
Representative accredited to the League of Nations.

The President of the French Republic:  
M. Gaston BOURGOIS, Consul of France.

The President of the Hellenic Republic:

M. R. RAPHAËL, Permanent Delegate accredited to the  
League of Nations.

The President of the Republic of Guatemala:  
M. Luis MARTÍNEZ MONT, Professor of Experimental Psychology in Secondary Schools of State.

His Majesty the King of Hejaz, Nejd and Dependencies:  
Cheik HAFIZ WAHBA, Envoy Extraordinary and Minister  
Plenipotentiary to His Britannic Majesty.

His Majesty the King of Italy:  
M. Stefano CAVAZZONI, Senator, Former Minister of Labour.

His Majesty the Emperor of Japan:  
M. Setsuzo SAWADA, Minister Plenipotentiary, Director of  
the Japanese Bureau accredited to the League of Nations;

行政課長、内務書記官大達茂雄

「リベリア」共和国大統領

國際聯盟ニ派遣ノ常任代表委員、特命全權公使  
「ドクトル、アントアンヌ、ソッテイル」

「リスアニア」共和国大統領

外務大臣「ドクトル、ドヴァス、ザウニウス」  
外務省課長「ジュオザス、サカラウスカス」

「ルクセンブルグ」國大公殿下

在「ジュネーヴ」領事「シアル、ヴェルメール」  
「メキシコ」合衆國大統領

國際聯盟ニ派遣ノ常任傍聽委員「サルヴァドル、  
マルティネス、デ、アルヴァ」

「モナコ」國公殿下

在「ジュネーヴ」總領事「コンラド、エー、アンチ」  
「パナマ」共和國大統領

在「ジュネーヴ」總領事「ドクトル、エルネスト、  
ホフマン」

「パラグアイ」共和国大統領

國際聯盟ニ派遣ノ常任代表委員、佛蘭西共和國駐  
割特命全權公使「ドクトル、ラモン、ヴェー、

麻薬ノ製造制限及分配取締ニ關スル條約

M. Shigeo OHNACHI, Secretary at the Ministry for Home  
Affairs, Head of the Administrative Section.

*The President of the Republic of Liberia:*

Dr. Antoine SOTTILE, Envoy Extraordinary and Minister  
Plenipotentiary, Permanent Delegate accredited to the  
League of Nations.

*The President of the Republic of Lithuania:*

Dr. Dovas ZAUNUS, Minister for Foreign Affairs.

M. Juozas SAKALAUSKAS, Head of Section at the Mini-  
stry for Foreign Affairs.

*Her Royal Highness the Grand-Duchess of Luxembourg:*

M. Charles VERMAIRE, Consul at Geneva.

*The President of the United States of Mexico:*

M. Salvador MARTÍNEZ DE ALVA, Permanent Observer ac-  
credited to the League of Nations.

*His Serene Highness the Prince of Monaco:*

M. Conrad E. HENTSCH, Consul-General at Geneva.

*The President of the Republic of Panama:*

Dr. Ernesto HOFFMANN, Consul-General at Geneva.

*The President of the Republic of Paraguay:*

Dr. Ramón V. CABALLERO DE BEDOYA, Envoy Extraordinary  
and Minister Plenipotentiary to the President of the



麻薬ノ製造制限及分配取締ニ關スル條約

一〇一八

カバリエロ、デ、ベドヤ」

和蘭國皇帝陛下

國際阿片問題ニ關スル政府顧問「ヴェー、ハー、フアン、ヴェットウム」

「ベルシア」國皇帝陛下

國際聯盟ニ派遣ノ常任代表委員、瑞西聯邦駐劄特命全權公使「エー、セパーボデー」

「ポーランド」共和國大統領

前大臣「ヴィトルド、ホヂコ」

「ポルトガル」共和國大統領

「ポルトガル」國際聯盟局長、全權公使「ドクトル、アウグスト、デ、ヴァスコンセロス」

國際聯盟「ポルトガル」國事務局長、公使館一等書記官「ドクトル、アレシアンドロ、フェルラス、デ、アンドラーデ」

「ルーマニア」國皇帝陛下

國際聯盟ニ派遣ノ特命全權公使「コンスタンティン、アントニアデー」

「サン、マリノ」共和國攝政官

辯護士、教授「チー、エー、フェルリ」

French Republic, Permanent Delegate accredited to the League of Nations.

*Her Majesty the Queen of the Netherlands:*

M. W. G. VAN WERTUM, Government Adviser for International Opium Questions.

*His Imperial Majesty the Shah of Persia:*

M. A. SEPAHBOY, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Swiss Federal Council, Permanent Delegate accredited to the League of Nations.

*The President of the Polish Republic:*

M. Witold Chodźko, Former Minister.

*The President of the Portuguese Republic:*

Dr. Augusto de Vasconcellos, Minister Plenipotentiary, General Director of the Portuguese Secretariat of the League of Nations;

Dr. Alexandro Ferraz de Andrade, First Secretary of Legation, Chief of the Portuguese Office accredited to the League of Nations.

*His Majesty the King of Roumania:*

M. Constantin Antoniadu, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary accredited to the League of Nations.

*I Capitani Reggenti of the Republic of San Marino:*

Professor C. E. Ferrri, Advocate.

暹羅國皇帝陛下

國際聯盟ニ派遣ノ常任代表者、英國駐劄特命全權公使「ダムラス」殿下

瑞典國皇帝陛下

瑞西聯邦駐劄特命全權公使「コー、イー、ヴェヌトマン」

瑞西聯邦政府

聯邦政務省外務部長、全權公使「ポール、ディニシェール」

聯邦公衆衛生部長「ドクトル、アンリー、カリエール」

「チェコスロヴァキア」共和國大統領

國際聯盟ニ派遣ノ常任代表委員、瑞西聯邦駐劄特命全權公使「ズデニェック、フィエリリングル」

「ウルグアイ」共和國大統領

瑞西聯邦駐劄特命全權公使「ドクトル、アルフレド、デ、カストロ」

「ヴェネズエラ」合衆國大統領

「カラカス」醫學院會員、在「ベルヌ」代理公使「ド

麻薬ノ製造制限及分配取締ニ關スル條約

*His Majesty the King of Siam:*

His Serene Highness Prince DAMRAS, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to His Britannic Majesty, Permanent Representative accredited to the League of Nations.

*His Majesty the King of Sweden:*

M. K. I. WESTMAN, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Swiss Federal Council.

*The Swiss Federal Council:*

M. Paul DUNOCHET, Minister Plenipotentiary, Chief of the Division for Foreign Affairs of the Federal Political Department;

Dr. Henri CARRIÈRE, Director of the Federal Service of Public Health.

*The President of the Czechoslovak Republic:*

M. Zdeněk FIERLINGER, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Swiss Federal Council, Permanent Delegate accredited to the League of Nations.

*The President of the Republic Uruguay:*

Dr. Alfredo DE CASTRO, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Swiss Federal Council.

*The President of the United States of Venezuela:*

Dr. L. G. CHACÍN-ITRÍAGO, Chargé d'Affaires at Berne, Mem-

クトル、エレ、ヘー、チアシン・イトリアゴ」  
右各全權委員ハ互ニ其ノ全權委任狀ヲ示シ之ガ良好妥  
當ナルヲ認メタル後左ノ如ク協定セリ

定義

第一章 定義

第一條

別段ノ明示アル場合ヲ除クノ外左記定義ハ本條約ヲ通  
ジ適用セラルベシ

「ジュネ  
ーヴ」条  
約

一 「ジュネーヴ」條約トハ千九百二十五年二月十九日  
「ジュネーヴ」ニ於テ署名セラレタル國際阿片條約ヲ  
謂フ

藥品

二 藥品トハ半製ノモノナルト精製ノモノナルトヲ問  
ハズ左記藥品ヲ謂フ

第一類

亞類(i)

(一) 「モルヒネ」及其ノ鹽類 (生阿片又ハ藥用阿片  
ヨリ直接作ラレ且二〇「パーセント」ヲ超ユル  
「モルヒネ」ヲ含有スル製劑ヲ含ム)

(二) 「ジアセチルモルヒネ」及他ノ「モルヒネエス  
テル」竝ニ其ノ鹽類

(三) 「コカイン」及其ノ鹽類 (「コカ」葉ヨリ直接作  
ラレ且〇・「パーセント」ヲ超ユル「コカイン」  
ヲ含有スル製劑ヲ含ム) 竝ニ一切ノ「エタペニ

ber of the Medical Academy of Caracas.  
Who, having communicated to one another their full powers,  
found in good and due form, have agreed as follows:

CHAPTER I.—DEFINITIONS.

ARTICLE 1.

Except where otherwise expressly indicated, the following  
definitions shall apply throughout this Convention:

1. The term "Geneva Convention" shall denote the Inter-  
national Opium Convention signed at Geneva on February 19th,  
1925.

2. The term "the drugs" shall denote the following drugs  
whether partly manufactured or completely refined:

Group I.

Sub-Group (a):

(i) Morphine and its salts, including prepara-  
tions made directly from raw or medicinal opium and  
containing more than 20 per cent of morphine;

(ii) Diacetylmorphine and the other esters of  
morphine and their salts;

(iii) Cocaine and its salts, including preparations  
made direct from the coca leaf and containing more  
than 0.1 per cent of cocaine, all the esters of ecgonine

ンエステル」及其ノ鹽類

(四) 「ヂヒドロオキシコデイン」(「オイコダール」ノ名ノ下ニ登録セラレタル物質ハ其ノ鹽類ナリ)、「ヂヒドロコデイン」(「ヂコデット」ノ名ノ下ニ登録セラレタル物質ハ其ノ鹽類ナリ)、「ヂヒドロモルヒノン」(「ヂラウヂット」ノ名ノ下ニ登録セラレタル物質ハ其ノ鹽類ナリ)、「アセチルヂヒドロコデイン」(即チ「アセチルデメチロヂヒドロテバイン」(「アセチロン」ノ名ノ下ニ登録セラレタル物質ハ其ノ鹽類ナリ)、「ヂヒドロモルヒネ」(「パラモルファン」ノ名ノ下ニ登録セラレタル物質ハ其ノ鹽類ナリ)、「其ノ「エステル」、右物質ノ何レカノ鹽類及其ノ「エステル」ノ鹽類、「モルヒネ・エヌ・オキシード」(登録名「ゼノモルヒネ」)竝ニ「モルヒネ・エヌ・オキシード」誘導體及他ノ五價窒素「モルヒネ」誘導體

亞類(ロ)

「エクゴニン」、「テバイン」及其ノ鹽類竝ニ「ベンジルモルヒネ」、他ノ「モルヒネエーテル」及其ノ鹽類但シ「メチルモルヒネ」(「コデイン」)、「エチルモルヒネ」及其ノ鹽類ヲ除ク

## 第二類

麻薬ノ製造制限及分配取締ニ關スル條約

and their salts;

(iv) Dihydrohydroxycodine (of which the substance registered under the name of eucodal is a salt); dihydrocodine (of which the substance registered under the name of dicodide is a salt); dihydromorphine (of which the substance registered under the name of dilaude is a salt), acetyldihydrocodine or acetyldemethyldihydrothebaine (of which the substance registered under the name of acedione is a salt); dihydromorphine (of which the substance registered under the name of paramorfin is a salt), their esters and the salts of any of these substances and of their esters, morphine-N-oxide (registered trade name genomorphine), also the morphine-N-oxide derivatives, and the other pentavalent nitrogen morphine derivatives.

Sub-Group (b):

Ecgonine, thebaine and their salts, benzylmorphine and the other ethers of morphine and their salts, except methylmorphine (codeine), ethylmorphine and their salts.

## Group II.

麻薬ノ製造制限及分配取締ニ關スル條約

一〇二二

「メチルモルヒネ」「コデイン」、「エチルモルヒネ」及其ノ鹽類

本號ニ記載セラルル物質ハ合成ノ方法ニ依リ製産セラルルトキト雖モ藥品ト看做サル

第一類及第二類トハ夫々本號ノ第一類及第二類ヲ謂フ

生阿片

三 生阿片トハ罌粟(「パパヴェ、ソムニフェラム、エ  
ル」)實ヨリ得タル液汁ノ自然ニ凝結シタルモノニシ  
テ「モルヒネ」含有量ノ如何ヲ問ハズ單ニ包裝及輸  
送ニ必要ナル程度ノ加工ヲ爲シタルモノヲ謂フ

薬用阿片

薬用阿片トハ粉狀、粒狀又ハ他ノ形狀ノモノタルト中  
性物ヲ混ズルモノタルトヲ問ハズ内國藥局方ノ定ムル  
所ニ從ヒ醫藥用ニ適應セシムルニ必要ナル加工ヲ爲シ  
タル生阿片ヲ謂フ

「モルヒネ」トハ阿片ノ主要ナル「アルカロイド」ニシ  
テ  $C_{17}H_{19}O_2N$  ノ化學式ヲ有スルモノヲ謂フ

「ジアセチルモルヒネ」トハ  $C_{21}H_{23}O_5N(C_{17}H_{17}(C_2H_5O)_2O_2N)$  ノ化學式ヲ有スル「ジアセチルモルヒネ」(「ヂ  
アモルヒネ」、「ヘロイン」)ヲ謂フ

「コカ」葉

「コカ」葉トハ古加樹科ニ屬スル「エリトロキシロン」、  
コカ、ラマルク」、「エリトロキシロン、ノヴォ・グラナ  
テンス(モリス)」、「ヒエロニムス」及其ノ變種ノ葉竝ニ

Methylmorphine (codeine), ethylmorphine and their salts.

The substances mentioned in this paragraph shall be considered as drugs even if produced by a synthetic process.

The terms "Group I" and "Group II" shall respectively denote Groups I and II of this paragraph.

3. "Raw opium" means the spontaneously coagulated juice obtained from the capsules of the *Papaver somniferum* L., which has only been submitted to the necessary manipulations for packing and transport, whatever its content of morphine.

"Medical opium" means raw opium which has undergone the processes necessary to adapt it for medicinal use in accordance with the requirements of the national pharmacopoeia, whether in powder form or granulated or otherwise or mixed with neutral materials.

"Morphine" means the principal alkaloid of opium having the chemical formula  $C_{17}H_{19}O_2N$ .

"Diacetylmorphine" means diacetylmorphine (diamorphine, heroin) having the formula  $C_{21}H_{23}O_5N(C_{17}H_{17}(C_2H_5O)_2O_2N)$ .

"Coca leaf" means the leaf of the *Erythroxylon Coca* Lamarck and the *Erythroxylon novogranatense* (Morris) *Hieronymus* and their varieties, belonging to the family of Erythroxylaceae

and the leaf of other species of this genus from which it may be found possible to extract cocaine, either directly or by chemical transformation.

"Cocaine" means methyl-benzoyl laevoecgonine  $[\alpha]_D^{20} = -16.4$  in 20 per cent solution of chloroform of which the formula is  $C_{17}H_{21}O_4N$ .

"Ecgonine" means laevo-ecgonine  $[\alpha]_D^{20} = -45.6$  in 5 per cent solution of water, of which the formula is  $C_9H_{15}O_3N \cdot H_2O$ , and all the derivatives of laevo-ecgonine which might serve industrially for its recovery.

The following drugs are defined by their chemical formulae as set out below:

Dihydrohydroxycodeinone .....	$C_{18}H_{21}O_4N$
Dihydrocodeinone.....	$C_{18}H_{21}O_3N$
Dihydromorphine.....	$C_{17}H_{19}O_3N$
Acetyldihydrocodeinone or	
Acetyl demethyl dihydro	
thebaine .....	$C_{20}H_{23}O_4N(C_{18}H_{20}(C_2H_5O)O_3N)$
Dihydromorphine.....	$C_{17}H_{21}O_3N$

「コカイン」

「エクゴニン」

右屬ノ他ノ種ノ葉ニシテ之ヨリ直接又ハ化學的方法ニ依リ「コカイン」ヲ抽出スルコトヲ得ベキモノヲ謂フ

「コカイン」トハ「メチル・ベンゾイル、レーヴオ・エクゴニン」(一〇「パーセント」「クロロホルム」溶液ニ於ケル比旋光度( $[\alpha]_D^{20}$ )左旋一六・四度)ニシテ $C_{17}H_{21}O_4N$ ノ化學式ヲ有スルモノヲ謂フ

「エクゴニン」トハ「レーヴオ・エクゴニン」(五「パーセント」水溶液ニ於ケル比旋光度( $[\alpha]_D^{20}$ )左旋四五・六度)ニシテ $C_9H_{15}O_3N \cdot H_2O$ ノ化學式ヲ有スルモノ及工業上「レーヴオ・エクゴニン」ノ再製ニ供シ得ベキ一切ノ「レーヴオ・エクゴニン」誘導體ヲ謂フ

左ノ藥品ハ左記化學式ニ依リ之ヲ定ム

「ヂビトロオキシコデイノン」.....	$C_{18}H_{21}O_4N$
「ヂビトロコデイノン」.....	$C_{18}H_{21}O_3N$
「ヂビトロモルヒノン」.....	$C_{17}H_{19}O_3N$
「アセチルヂビトロコデイノン」又ハ「アセチルデメチ	
ロヂビトロテバイン」.....	$C_{20}H_{23}O_4N(C_{18}H_{20}(C_2H_5O)O_3N)$
「ヂビトロモルヒネ」.....	$C_{17}H_{21}O_3N$

麻薬ノ製造制限及分配取締ニ關スル條約

麻薬ノ製造制限及分配取締ニ關スル條約

一〇二四

製造	「モルヒネ・エヌ・オキシード」..... $C_{17}H_{19}O_4N$
	「テバイン」..... $C_{19}H_{21}O_3N$
	「メチルモルヒネ」(「コデイン」)..... $C_{17}H_{21}O_3N$ ( $C_{17}H_{18}((CH_3O)O_2N)$ )
	「エチルモルヒネ」..... $C_{19}H_{23}O_3N$ ( $C_{17}H_{18}((CH_3O)O_2N)$ )
	「ベンジルモルヒネ」..... $C_{24}H_{29}O_3N$ ( $C_{17}H_{18}((CH_3O)O_2N)$ )
製造トハ精製ノ何レノ過程ヲモ包含ス	

轉換  
轉換トハ化學的方法ニ依ル藥品ノ變形ヲ謂フ但シ「アルカロイド」ヲ其ノ鹽類ニ變形スルコトヲ除ク

一ノ藥品ガ他ノ藥品ニ轉換セラルル場合其ノ操作ハ前者ニ對スル關係ニ於テハ轉換ニシテ後者ニ對スル關係ニ於テハ製造ナリト看做サル

見積  
見積トハ本條約第二條乃至第五條ニ從ヒ提出セラルル見積ヲ謂ヒ且文意ニ別段ノ要求ナキ限り補足見積ヲモ包含ス

準備在庫品  
何レカノ藥品ニ關シ準備在庫品トハ左記ノ爲ニ要スル在庫品ヲ謂フ

Morphine-N-Oxide	..... $C_{17}H_{19}O_4N$
Thebaine	..... $C_{19}H_{21}O_3N$
Methylmorphine (codeine)	..... $C_{18}H_{21}O_3N$ ( $C_{17}H_{18}((CH_3O)O_2N)$ )
Ethylmorphine	..... $C_{19}H_{23}O_3N$ ( $C_{17}H_{18}((CH_3O)O_2N)$ )
Benzylmorphine	..... $C_{24}H_{29}O_3N$ ( $C_{17}H_{18}((CH_3O)O_2N)$ )

4. The term "manufacture" shall include any process of refining.

The term "conversion" shall denote the transformation of a drug by a chemical process, with the exception of the transformation of alkaloids into their salts.

When one of the drugs is converted into another of the drugs this operation shall be considered as conversion in relation to the first-mentioned drug as manufacture in relation to the other.

The term "estimates" shall denote estimates furnished in accordance with Articles 2 to 5 of this Convention and, unless the context otherwise requires, shall include supplementary estimates.

The term "reserve stocks" in relation to any of the drugs shall denote the stocks required

- (一) 在庫品ノ保有セラルル國又ハ領域ノ正常ナル内  
部消費
- (二) 右ノ國又ハ領域ニ於ケル轉換
- (三) 輸出

何レカノ藥品ニ關シ政府在庫品トハ政府ノ使用ノ爲  
及例外的事情ニ應ズル爲政府ノ取締ノ下ニ保有セラ  
ル在庫品ヲ謂フ

文意ニ別段ノ要求ナキ限り輸出ハ再輸出ヲモ包含ス  
ルモノト看做サル

## 第二章 見 積

### 第二條

一 各締約國ハ各藥品ニ付本條約ノ適用アル自國ノ各  
領域ニ關シ本條約第五條ノ規定ニ依ル見積ヲ「ジエ  
ネーヴ」條約第六章ニ依リ設置セラレタル常設中央  
委員會ニ毎年提出スベシ

二 締約國ガ本條約ノ適用アル自國ノ何レカノ領域ニ  
關シ見積ヲ第五條第四號ニ掲ゲラルル期日迄ニ提出  
セザル場合ニハ見積ハ能フ限り第五條第六號ニ掲ゲ  
ラルル監督機關ニ依リ提出セラルベシ

麻薬ノ製造制限及分配取締ニ關スル條約

- (i) For the normal domestic consumption of the coun-  
try or territory in which they are maintained,
- (ii) For conversion in that country or territory, and
- (iii) For export.

The term "Government stocks" in relation to any of the  
drugs shall denote stocks kept under Government control for  
the use of the Government and to meet exceptional circum-  
stances.

Except where the context otherwise requires, the term  
"export" shall be deemed to include re-export.

## CHAPTER II.—ESTIMATES.

### ARTICLE 2.

1. Each High Contracting Party shall furnish annually,  
for each of the drugs in respect of each of his territories to  
which this Convention applies, to the Permanent Central Board,  
constituted under Chapter VI of the Geneva Convention, esti-  
mates in accordance with the provisions of Article 5 of this  
Convention.

2. In the event of any High Contracting Party failing to  
furnish, by the date specified in paragraph 4 of Article 5, an  
estimate in respect of any of his territories to which this  
Convention applies, an estimate will, so far as possible, be



三 常設中央委員會ハ本條約ノ適用ナキ國又ハ領域ニ付見積ガ本條約ノ規定ニ從ヒ作成セラルコトヲ要求スベシ右ノ何レカノ國又ハ領域ニ付見積ガ提出セラレザルトキハ監督機關ハ自ラ能フ限り見積ヲ作成スベシ

### 第三條

補足見積  
の提出  
締約國ハ必要ナルトキハ何レノ年ニ於テモ自國ノ何レカノ領域ニ關シ該年ニ付テノ該領域ニ關スル補足見積ヲ之ヲ必要ナラシムル事情ノ説明ト共ニ提出スルコトヲ得

### 第四條

見積の基  
準  
一 前諸條ニ從ヒ提出セラル各見積ハ其ノ關スル國又ハ領域ノ内部消費ニ必要ナル藥品ニ關スル限り専ラ右ノ國又ハ領域ノ醫療用及學術用ノ需要ニ基クベシ

政府在庫  
二 締約國ハ準備在庫品ノ外政府在庫品ヲ設定シ且保

furnished by the Supervisory Body specified in paragraph 6 of Article 5.

3. The Permanent Central Board shall request estimates for countries or territories to which this Convention does not apply to be made in accordance with the provisions of this Convention. If for any such country estimates are not furnished, the Supervisory Body shall itself, as far as possible, make the estimate.

### ARTICLE 3.

Any High Contracting Party may, if necessary, in any year furnish in respect of any of his territories supplementary estimates for that territory for that year with an explanation of the circumstances which necessitate such supplementary estimates.

### ARTICLE 4.

1. Every estimate furnished in accordance with the preceding Articles, so far as it relates to any of the drugs required for domestic consumption in the country or territory in respect of which it is made, shall be based solely on the medical and scientific requirements of that country or territory.
2. The High Contracting Parties may, in addition to re-